



FESTIVAL TOTAL FESTUM
DOSSIER DE PRESSE

13^{ème} édition de Total Festum :
la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée
met à l'honneur les langues et cultures catalanes

Du 19 mai au 8 juillet 2018



La Région
Occitanie
Pyrénées - Méditerranée

Total Festum est désormais un grand rendez-vous festif qui nous permet de célébrer ensemble la richesse et la diversité de nos cultures régionales. Depuis deux ans, le festival s'est élargi avec la grande région et, cette année encore, ira dans chacun de nos treize départements, à la rencontre de nouveaux publics, sur de nouveaux territoires.



le cap, avec le Centre International de Recherche et de Documentation Occitanes (CIRDOC), l'office public de la Langue Catalane (OPLC) et de la Langue Occitane (OPLO), pour la diffusion et la promotion des langues et des cultures régionales. Autant de pépites qui font le sel de notre territoire et que Total Festum portera sur l'ensemble de la Région, pendant toute la durée du festival.

Ce festival est en effet une formidable occasion de mettre à l'honneur, mais aussi faire découvrir, notre art de vivre et nos valeurs. Nous maintenons également

Bon Total Festum à toutes et à tous !
Bon Total Festum a totes e a totes !
Bon Total Festum a totes i a tots !

Carole Delga
Présidente de la Région
Occitanie/ Pyrénées-Méditerranée

Total Festum : fête des cultures régionales d'Occitanie

Créé en 2006, à l'initiative de la Région, le festival Total Festum, qui se déroulera **du 19 mai au 8 juillet 2018**, est l'événement-phare des cultures régionales en Occitanie.

Cette manifestation, qui n'a cessé de grandir au fil des ans, s'affirme comme un festival régional incontournable, et porte la politique de la Région en faveur des langues et cultures catalanes et occitanes. L'an passé, **130 000 spectateurs** se sont réunis autour des quelques 500 événements organisés dans toute la région.

Total Festum est organisé, chaque année, en partenariat avec les acteurs culturels et associatifs de l'Occitanie. En 2018, le festival s'amplifie – en particulier sur la partie ouest du territoire régional – avec **78 partenaires** retenus sur les 13 départements, dans plus de **120 communes différentes**.

Un appel à projets, lancé par la Région, soutient les manifestations développées autour des feux de la Saint-Jean et de la sensibilisation du public aux cultures régionales. Ainsi, le grand public a accès

gratuitement à des productions culturelles, festives et participatives : musique, danse, gastronomie, conférences, balades et spectacles de rue, etc.

Cette année, la Région accompagne les projets engagés à hauteur de 340 000 €.

Total Festum poursuit plusieurs objectifs :

- Promouvoir les cultures régionales au travers d'une programmation artistique majoritairement en langues régionales ;
- Sensibiliser le grand public aux cultures régionales en favorisant leur découverte par des activités participatives gratuites ;
- Encourager la diffusion des langues et des cultures régionales, ainsi que les échanges intergénérationnels ;
- Proposer une dimension festive autour des feux de la Saint-Jean, permettant de transmettre l'art de vivre et les valeurs propres de l'Occitanie, issus de ses cultures régionales : échanges, respect, partage et convivialité.

LA RÉGION AGIT EN FAVEUR DES CULTURES ET LANGUES RÉGIONALES

Pour la mise en œuvre de sa politique en faveur du catalan et de l'occitan, la Région s'appuie sur trois établissements :

- **L'Office Public de la Langue Occitane (OPLC)** a pour mission d'augmenter le nombre de locuteurs actifs, c'est à dire de personnes en capacité de pratiquer et transmettre un occitan de qualité en confortant la coopération inter-régionale dans le domaine de la transmission et de l'usage de la langue occitane.
- **L'Office Public de la Langue Catalane (OPLC)**, tout récemment créé, a pour objectif d'assurer sur son aire géographique le développement de la langue et de la culture catalane en travaillant à l'accroissement de l'usage du catalan, afin de développer le nombre de locuteurs actifs.
- **L'EPCC CIRDOC (Centre International de Recherche et Documentation Occitanes) - Institut occitan de Cultura** est l'organisme public à vocation nationale et internationale chargé de la sauvegarde, de la connaissance et de la promotion de la culture occitane.

ZOOM SUR

Les scolaires dans Total Festum

Près de 20 000 enfants répartis sur tout le territoire régional vont participer à Total Festum. Que ce soit en écoles immersives ou à l'école publique, qu'ils soient **écoliers, collégiens ou lycéens**, tous ces élèves apprennent le catalan ou l'occitan et vont se réunir autour d'activités culturelles comme par exemple à **Tarbes** dans le cadre du festival « Tarba en canta » à **Bessilles** pour le rassemblement des calandretas, à **Villefranche de Conflent** pour récupérer la flamme de la Saint-Jean, à **Sérignan, Mende, Millau, Capendu, Rignac** et **Sommières** pour le projet académique occitan ou encore à **Ille-sur-Têt** pour la manifestation Troballibres.

ZOOM SUR

La Passejada

Portée par l'Union Régionale des Foyers Ruraux, en partenariat avec les Fédérations Départementales et le CIRDOC, la Passejada constitue une occasion unique d'inviter les associations à se retrouver et se fédérer autour des cultures régionales par le partage de moments festifs, culturels, sportifs, etc.

Après une première Passejada en 2017 sur les bords du Canal du Midi et à l'intérieur des terres, elle devient en 2018 un « Centre de premiers secours occitans », véritable dispositif mobile de médiation et de sensibilisation à la langue et à la culture occitanes.

Des ateliers de découverte orientés vers le grand public se déplaceront dans toute la région :

Les 18 et 19 mai au **Pont du Gard**, les 26 et 27 mai à **Montaren**, le 3 juin à **Mons la Trivalle**, les 8 et 9 juin à **Pépieux**, le 10 juin à **Margouet Meymes**, le 16 juin à **Bize-Minervois**, le 17 juin à **Concots**, le 22 juin à **Lédignan**, le 23 juin à **Vielmur sur Aglût** et le 24 juin à **Toulouse**.





TOTAL FESTUM 2018



Manifestations gratuites dans plus de 120 communes de la région Occitanie

Ariège

Foix 9 juin
Montaut 2 juin
Saint-Girons 16 juin

Aude

Arquettes-Fajac-en-Val 25 juin
Badens 9 juin
Barbaira 17 juin
Bize-Minervois 1^{er}, 15 et 16 juin
Capendu 7 et 23 juin
Carcassonne du 12 au 16 juin
Comigne 2 juin
De Mayronnes à Caunette 4 juin
De Villar-en-Val à Labastide-en-Val 11 juin
Douzens 16 juin
Fleury 21 juin
Gruissan 2, 8, 16, 19 et 23 juin
La Redorte du 8 au 10 juin
Mirepeisset 20 mai
Montlaur 3 et 23 juin
Monze 15 juin
Narbonne 23, 28, 29 et 30 juin
Pradelles-en-Laval 9 juin
Rieux-en-Val 12 juin
Saint-Marcel / Aude 8 et 9 juin
Servies-en-Val 16 juin
Taurize 27 juin
Villegailhenc 9 juin
Villemur-sur-Ille 19 juin

Aveyron

Millau 23 juin
Morthon-le-Haut 16 et 17 juin
Ségar 22 juin

Gard

Barjac 16 juin
Conqueyrac 8 juin
Garrigues-S^t-Eulalie du 16 au 24 juin
Général 30 juin

Léidignan 22 et 23 juin
Mialet 2 juin
Montaren 25, 26 et 27 mai
Nîmes 22 juin
Pompignan 6 juin
Saint-Hippolyte-du-Fort 9 juin
Saint-Privat-des-Vieux 23 juin
Sauve du 1^{er} au 3 juin
Sommières 13 juin
Vallabrix 23 et 24 juin

Haute-Garonne

Carbonne 23 juin
Cintegabelle 28 juin
Herran 2 juin
Labarthe-de-Rivière 8 juin

Ramonville-S^t-Agne du 20 mai au 22 juin
Saint-Martory 23 juin
Saint-Aventin 9 juin
Sarp 1^{er} et 23 juin
Toulouse du 8 au 10 juin - 23 et 24 juin

Gers

L'Isle-Jourdain 15, 16, 23, 28, 29 et 30 juin
1^{er} Juillet
Margouët-Meymes 10 juin

Hérault

Agde 2 et 3 juin
Bassan 2 juin
Béziers 31 mai
Béziers (bayssan) 28 mai
Capestang 22 au 26 mai

Castelnau-de-Guers 2 et 3 juin
Colombières / Orb 23 juin
Colombiers 30 juin
Courmonterrail 22 juin
Gignac 15 juin
Maraussan 25 mai
Marsillargues 6 juin
Mireval 29 et 30 juin
Montagnac 24 juin
Montpellier 25 mai - 23 juin
Mudaison 9 juin
Murviel-lès-Montpellier du 15 au 17 juin
Pézenas Du 4 au 24 juin
23 juin : rituel festif et feux de la St-Jean
Pignan 14 juin

Pignan (Abbaye de Vignogou) 9 juin
Portiragnes 23 juin
Prémian 9 et 10 juin
Saint-Bauzille-de-Putois du 14 au 17 juin
Saint-Christol 22, 23 et 26 juin
Saint-Georges-d'Orques 8 juin
Saint-Guilhem-le-Désert 26 mai
Saint-Pons-de-Thomières 2 juin
Saint-Sériès 1^{er} juin
Saussan 16 et 23 juin
Sète 16 juin
Valros 9 juin
Villeneuve-lès-Maguelone 9 juin
Villeneuve 1^{er} et 2 juin

Lot

Anglars 24 juin
Cabrerets 15 juin
Concois 17 juin
Lhospitalet 23 juin
Saint-Paul-de-Vern 2 juin
Saint-Paul-Flaugnac 2 juin

Lozère

Lamelouze 22 juin
Le Pont-de-Montvert du 15 au 17 juin
Marvejols 22 juin
St-Hilaire-de-Lavit (Hameau des Ayres) 9 juin
St-Martin-de-Boubaux du 21 au 23 juin
Villeneuve 1^{er} et 2 juin

Hautes-Pyrénées

Hagedet 9 juin
Lascazères 8 juin
Tarbes du 6 au 10 juin

Pyrénées-Orientales

Argelès-sur-Mer 22, 23, 24 juin
Fillois (Reluge des Cortalets) 16 et 17 juin
Font-Romeu 22 juin
Ille-sur-Têt 7 juin
Prats-de-Mollo 23 juin
Vernet-les-Bains du 21 au 23 juin
Villefranche-de-Conflent 23 juin

Tarn

Albi 23 juin
Saix 26 mai
Vielmur-sur-Agoût 22 et 23 juin

Tarn et Garonne

Bressols 13 juin
Castelmeyran 15 juin
Moissac 16 et 17 juin
Montastruc 17 juin
Piquecos 13 juin
Saint-Aignan 14 juin
Saint-Nicolas-de-la-Grave 16 juin

LEXIQUE PREMIERS SECOURS

CATALAN	LANGUEDOCIEN	GASCON	FRANÇAIS
bon dia	Adissiatz l' (adissiatz)	adishatz (adichatz)	bonjour, salut !
bon dia	bona jornada (bouno journado)	bon dia (bou dio)	bonne journée
bona tarda	bona serada (bouno sérada)		bonne soirée
bona nit	bonser (boun sér)		bonsoir
si us plau	se vos plai (sé bous plai)	en l'ac pregar (en tat préga)	s'il vous plaît
gràcies	mercé		merci
de res	de res, vos prèqui (de rés, bous prèqui)	dab plaser (dap plasé)	de rien, je vous en prie
adéu	al reveire (al rébeire), adieu (adiou)	adishatz (adichatz), adiu (adiou)	au revoir, salut
l'apat	lo repais (lou repais)	lo repeish (lou repeich)	le repas
el concert	lo concèrt (lou concouert)		le concert
el ball	lo balèti (lou balèti)	lo bal (lou bal)	le bal
els servets	los comuns (lous comus)		les toilettes
Al bar	A la beguda (A la beguda)	A l'estanquet (A l'estanquet)	À la buvette
un got	un gòt (un got)	un veire (un beire)	un gobelet
una ampolla d'aigua	una botelha d'aiga (uo bouteillo d'aigo)	ua botelha d'aiga (uno bouteillo d'aigo)	une bouteille d'eau
una cervesa	una bièrra (uno bièrro)	ua bièrra (uo bièrro)	une bière
un got de vi blanc, rosat, negre	un veire de vin blanc, rosat, roge (un beire de bi blanc, rouzat, routge)		un verre de vin blanc, rosé, rouge
el compte		l'addicion (l'addiciou)	l'addition
els diners	la moneda (la mounedo)		l'argent, la monnaie
Què és això?		Qu'es aquò? (Kezako)	qu'est-ce que c'est ?

Extrait du livre : « Parlar occitan : los primiers secors » - <http://maleta.occitanica.eu/primiers-secors>

Le CIRDOC est l'établissement public à vocation interrégionale chargé de la sauvegarde, de la création et de la recherche scientifique en domaine occitan. CIRDOC, 1 bis boulevard Du-Quezclin, BP180, 34503 BÉZIERS. Tél. : 04 67 11 85 10, Fax. 04 67 77 62 76 - <http://www.locirdoc.fr>. Rendez-vous sur occitanica, le portail collectif de la langue et de la culture occitane : www.occitanica.eu



CONTACT PRESSE

Nina WÖHREL
Attachée de presse

05 61 33 53 58 | 07 72 24 84 17
nina.wohrel@laregion.fr

Service de presse Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée

Toulouse
05 61 33 53 49 | 52 75

Montpellier
04 67 22 80 47 | 81 31
service.presse@laregion.fr

@presseoccitanie | laregion.fr



La Région
Occitanie
Pyrénées - Méditerranée